



Den e provincia di Overijssel na Holanda nan ta mira dilanti. Pa combati e inundacionnan cu lo bini sigur ora cu cuminsa deshiela for di awor caba nan ta jena sacunan cu sauti pa usa nan ora cu tin mester.

POSICION FINANCIERO DI BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 1 febr. — Minister nobo di Brazilia pa finanzas, Santiago Dantas, lo duna e siman aki e toke pa economia di e pais, entre otro, restablecimentu di e equilibrio financiero y apresuramentu di e plan di tres anja pa desarrollo, di cual president Goulart ta pensa di haci un "New Deal" Brazilienjo.

Na Rio de Janeiro a reuni representantenan di e instancionnan financiero mas altu, "Sumo", cu experonan di e fondo monetario internacional. E deliberacionnan ta secreto.

Tambe minister Dantas ta hacienda deliberacionnan preparativa cu e embahador Mericano. Otro luna e minister mes lo sali pa Washington pa trata pa hanja dollar, cu su gobierno no por sin nan pa pone un fin na e deficit financiero, cu ta wordu calcula riba 250 milliard cruzeiro.

RAKETAN CUBANO

WASHINGTON, 1 febr. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a declara pa un comision di e camara di delegadonan cu raketnan Sovietico na San Christobal na Cuba, a wordu descubri dia 14 di october durante un vuelo di reconocimentu. Door di esaki e crisis gond di Cuba a wordu crea.

Despues nan a sigi haci varios vuelo di reconocimentu riba Cuba, dor di cual nan por a stipula, cu actualment no tin mas arma strategica riba e isla. Minister a participa cu nan a retira for di Cuba entre cinco y nuebe di november 42 raket Sovietico abordo di ocho honor di carga, tambe nan a retira 42 avion di bombardeo di e tipo Iliesia 28 entre cinco y seis di december.

Tin actualment na Cuba 17000 militar Ruso, di cual algun ta traha na e instalacionnan pa raketnan aerea. Otronan ta pilo'o di avionnan jet, segun McNamara, cu a agrega, cu e defensa di e isla ta worde forma pa raket y como 40 avion jet Mig 21.

Tambe Cuba ta ricibi habornan eruna cu como diez raket y un cantidad notable di jeepnan di guerra y camion.

FAYAT TOCANTE BRUSSEL

BRUSSEL, 1 febr. — Segundo minister di asuntunan exterior, Fayat, a avisa avera nochi contra un reaccion nacional di eadna den otro paisnan contra e idea di Francia, Minister Fayat, cu ta president di e conferencia tocante afiliacion Ingles pa F.F.G., a bisa den un entrevista pa Radio Belzica, cu desues di e entrevista cu general De Gaulle a causa den e conferencia Ingles door di forma un opinion publico nan mester crea un ambiente door di cual nan por considera afiliacion di Inglatera den E.E.G. como posibel.

MEDIDA CONTRA BROHERA SABI

E comunidad di Alemania West Wagenfuld a pone 12 habitante di tres cas den quarantine como medida di precaucion contra brohera sabi. Un muhe di 41 anja a muri probablemente di brohera sabi.

AVISO MERICANO

WASHINGTON, 1 febr. — Gobierno Mericano a participa organizacion di estadonan Mericano, cu apoyo na revolucionnan arma den otro paisnan di Latino America door di Cuba ta forma un declaracion di guerra den e hemisferio aki. Den un nota pa e organizacion, Merca ta insisti pa e gobiernonan di Latino America redobla nan vigilancia contra actividadnan secreto di comunis-tanan.

Teritorio Insular di Aruba Eleccion pa Eilandsraad Voto pa poder

E votador cu pa motibo di su condicion fisico (estado di salud) probablemente no ta den un posicion na vota personalmente riba dia 29 di april 1963, y e votador cu probablemente lo ta for di teritorio insular riba dia 29 di april 1963, por entrega un peticion por escrito pa vota pa poder pa mas tarda te dia 30 di maart 1963. Cu excepcion di esopo(a) di e durador di autorizacion esun autoriza mester ta votador.

Cada votador por duna solamente un biaha un autorizacion, y cada votador no por fuma mas cu un persera como esun autoriza.

Formularionan na peticion por hava gratis na oficina di Censo, J.G. Emanstraat 39, Oranjestad.

Aruba, Januari 31, 1963.

Na nomber di Gezaghebber interino Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil

JAMAICA Y ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

KINGSTON, JAMAICA, 1 febr. — E prime minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamant e a bisa, cu e contrariedadnan di Panama y Guatemala contra afiliacion di Jamaica den organizacion di estadonan Mericano ta basa riba suposicionnan robes. Ambos pais a declara, cu maske Jamaica y Trinidad a hanja independencia di Gran Britania, esaki no a tuma luga como estadonan soberano, pasombra nan tin un tratado cu Inglatera pa for di Merca.

Funcionario di gobierno na Jamaica a bisa, cu ta parece cu ambos pais di Latino America no ta comprende cu Jamaica ta completamente independiente di Inglatera y a bira miembro di mayoria riba nan propio voluntad.

DESGRACIA DI AVION MERICANO DI MARINA

NORFOLK, 1 febr. — Avera a cai den Atlantico un avion Lockheed P-34 Orion, un avion di counter motor cu motor Mericano ta usa den vuelonan di patrulla contra submarinonan. Nan a mira e hotenan salvavidu cu ta pertenece na e avion, na mas di 150 milla na zuidooi di New York. E hosoero Mericano di Marina a declara, cu probablemente e 11 ocupantenan a muri.

Audiencia di Ministro di Husticia

Ministro di Husticia di Antiyas Hulandes, S.E. Ministro R. J. Isa, durante su bishita na Aruba, lo duna oportunidad pa audiencia dia luna 4 di februari di 2 or 'te 4 'or di atardi na Bestuurskantoor.

Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki no mas tarda cu dia 4 di februari 1963 pa 10.00 'or di mainta cerca Hefe di Algemene Zaken na Bestuurskantoor mencionando e motibo.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. "Mi a pasa hopi bon, senjores." 2. "Sst. Blanco!" 3. "Ah ta hondonan? Bosenan a haci e cos ayu?" "No!"



PEPITA

Antillian Hardware Co

E mehior adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. "Si mi bisa bo algo, bo ra priminti mi di no rabia?" "Mi ta priminti bo." 2. "M a caba di paga 28 dollar pa e bistu aki." 4. "Masha danki, querido cu bo no a rabia."



YABI pa bo exito!
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

NOS TIN UN PARTIDA DI BLOUSA y SLACKS
extra bunita, den tur tamanjo y color.
Prijnsnan di fl. 1.50 pa'riba
Pasa awe mes na
LA LINDA

AWOR BO POR CUMPRAREFRIGERADORA MARCA "HOTPOINT" di corriente
Awor cu wiel, hopi capacidad, gasta menos corriente y ta fria mucho mihol!
ARUBA TRADING CO.
GRAN FACILIDAD DI PAGO

"LEG TIPS" PA MESA Y STOELI
Pa proteccion di bo tapijt, linoleum y vloer di bo cas, monta "leg tips" bau di pia di stoel of mesa.
"LEG TIPS" Solamente 0.65 pa set.
ACME STORE SAN NICOLAS TEL. 5381 - 5384

BOTICA ARUBA "TIN TUR COS"
1. Personal gradua competente
2. Maquinaria ultra moderno pa despacho rapido y higienico.
3. Entrega di receipt sin tardanza y sin cobra absolutamente NADA EXTRA pa servicio.

PANAMA STORE
Tin e surtido mas bunita di TELA AMERICANO: pa bistir y pa cortina.
Tambe precioso BISTIR PA DAMAS for di Miami.
LINGERIE di tur tamanjo y color, un lote grandi di ZAPATO, y naturalmente articulos manera SERBETE, SOBRECAMA, LAKEN etc., etc. na prijsnan competente.

Tape Recorder SIERA
Transistor — 1 rol di tape ta toca 2 hora max. Excelente calidad.
Prijns masha atractivo.
CASA ELECTRONICA - Tel. 5351
(Banda di Viana na San Nic.)

MAPLETON
CIGARETTES
A KING SIZE
Pa cada 10 paki bashi
1 PAKI JEN na:
SHANGHAI STORE

SET DI STOEL DI ROTAN
● facil pa tene limpi
● duradero
● practico y comodo
actualment na existencia na prijsnan masha atractivo.
MESKER ARUBA

DELICIOSO
Continental
POLLO FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

MINISTERNAN A REUNI
DEN HAAG, 1 febr. — Ajera tur ministernan Hulandes, cu excepcion di un, a reuni den Trevesaal pa papia tocante e situacion, cu a presenta despues cu e negociacionnan tocante afiliacion di Inglatera na EEG a fracasa.
E unico minister cu no tabata eynan, ta minister Veldkamp, kené ta haciendo un viahe di negocion na Brasil y e partinan di reino aki banda.

DANKBETUIGING
Voor de vele bewijzen van belangstelling, onderzonden bij mijn 40-jarig jubileum als onderwijzeres, betuig ik mijn oprechte dank.
Mej. M. ELISABETH DE KORT
Savaneta 344.
GRATITUD
Pa medio di esaki mi kier gradici sinceramente tur cu a mustra nan atencion na ocasion di mi 40 anja na scool.
Srta. M. ELISABETH DE KORT
Savaneta 344.



POLITICA NOBO DI PAISAN DI EEG

BRUSSEL. 1 febr. — E cinco paisnan di EEG...

Esaki lo ta e politica, cu e cinco partnernan di Francia lo hiba den EEG...

Den e dos simannan cu ta hini nan lo sigi delibera via canalnan diplomático...

A.S.V. Riverplate ta celebra awe su di 10 anja di existencia

Awe, dia 1 di februari, A.S.V. River Plate ta recorda e hecho cu 10 anja pasa el a ser funda na Madiki...

Durante nan 10 anja di existencia, River Plate a coscha enorme popularidad...

Anja pasa nan a haci bon papel y e anja aki — acompañan pa mala suerte — nan ta den penultimo luga.

Esaki pa River Plate no ke meen cu nan ta baha cabez, al contrario...

Nos tin cu menciona si, cu pa deportista (sportief), poco club aki na Aruba...

Piver Plate: MASHA PABIEN.

E actual directiva di River Plate ta lo siguiente: Presidente: H.E.L. Samson...

Pa Landsbesluit di dia 8 di mei 1961 no. 20, no. 3889, River Plate a hanja su estatutos.

Cu e segundo lustro di River Plate nos ta extendé na tur su miembronan y simpatisadores nos mas caluroso felicitacion...

Piver Plate: MASHA PABIEN.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Celia Wernet, e ta ricibi felicitacion di su mama Cristina...

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia Myrtha Filomena Frans. Felicitacion ta bin di su tata Ricardo...

Awe ta cumpli su 9 anja di feliz existencia e hobencita Violeta Orman. Felicitaciones ta bin di su estimada mama Johana Orman...

AGENDA

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Star“ Theaterstraat 11, Willemstad

ARUBAANSE COURANT diarimente cu excepcion di diadomingo.

CINE

Diabiern 1 di februari DE VEER 8.30 „Liefde zonder uitzicht“...

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe noch filmtruck di e Institucion pa Combat Maluso di Alcohol ta na:

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua Orenjstad: Zr. Ewaldia Santa Cruz: Zr. Ludovic

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Orenjstad, tel. 1353.

BOTICANAN DI WARDA

Orenjstad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253 San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 1319

POSTSLUIFING Vrijdag

Anguilla, Antigua, Argentina, Barbados, Bolivia, Bonaire, Canada, Curaçao, Ecuador, El Salvador, Europa (Azil-Afrika), Guayana, Guadalupe, Guatemala, Haiti, Honduras, Jamaica, Martinique, Mexico, Montserrat, N.S.A., Miami, Fla., New Orleans, La., Nevis, Nicaragua, Panama, Paraguay, Puerto Rico, Rep. Dominicana, St. Kitts, St. Maarten, Surinam, Trinidad, Uruguay, Venezuela, Virginia, Willemstad.

RADIO KELKBOOM

Diabiern 1 di februari 1963 8.02 Seleccion musical cu discanon Latino Americano 8.30 Cumpleanjos Feliz 9.00 Peticion Musical Pa Telefon

DANJO NA WAALVISVAARDER DI NORUEGA

CIUDAD DEL CABO. 1 febr. — E walvisvaarder di Noruega „Sir James Clark Ros“, a hanja hopi danjo door di ijs di Zuidpool...

Table with 2 columns: Time and Program Name (e.g., 10.15 Musica Varia, 10.30 Programa Commercial)

RADIO VICTORIA

Table with 2 columns: Time and Program Name (e.g., 9.00 Apertura, 9.05 Ultimas Noticias)

RADIO CARACAS TELEVISION

Table with 2 columns: Time and Program Name (e.g., 8.55 Himno Nacional, 8.57 Informacion sobre los programas del dia)

RADIO CARACAS TELEVISION

Table with 2 columns: Time and Program Name (e.g., 8.55 Himno Nacional, 8.57 Informacion sobre los programas del dia)

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu belasting pa vehiculo y bote di motor pa anja 1963...

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa gebruikbelasting 1962, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 10 di september 1962...

GOSA MAS DI BO TELEVISION

cu un bon iluminacion! Pakiko un sala cu luznan adecuado, pa laga bo gosa completamente di bo programa di television?



Wef, esaki tin dos ventaha, cu ta masha importante: 1. cu iluminacion adecuado den e cuarto, e pantalla di bo televison ta menos deslumbrante...

2. Un sala generalmente ilumina, ta duna tambe na otro personanan, kendenan no ta interesa den e programa di television, ocasion pa haci otro cos, sin tin mester di sali for di e sala.



Bo serbidor cu experencia REDDY KILOWATT

REUNION GENERAL DI ASOC. DI REFERIS

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di reunion di Wilhelmstadion lo worde teni e reunion general di e Asocion Arubano di Referis di Futbol...

E actual directiva, forma door di seniores Frans Figaroa como presidente. Ant. Chirino vice-president...

Ademas di eleccion di un directiva nobo e agenda ta menciona punto-nan manera notulen di ultimo reunion general...

SERIE INTERNACIONAL DI SOFTBALL DURANTE WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

Awe noch ta cuminza den Wilhelmstadion e serie di softball internacional, cual lo worde hunga entre tres equipo local y un novena procedente for di Santo Domingo...

Majan, diasabra anochi tambe pa 7.30 e segundo match contra di e visitantenan lo tuma luga...

Tercer y ultimo wega ta senjala pa diadomingo mainta 10.30 y lo ta entre e dominicanan y Caribe.



Princesa Anne Marie di Dinamarca y Prins Constantijn di Grecia ta saluda e poblacion entusiasma di Dinamarca for di e balcon di e palacio real Amalienborg na Copenhagen.

NO TIN FUTBOL HOOFDKL. DEN WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

Ei relacion cu e partidonan di softball internacional cu durante e weekend ta worde hunga den Wilhelmstadion, no tin partidonan di futbol di hoofdklasse programa.

Ni awe, ni majan anochi pues lo tin futbol den Wilhelmstadion, ya cu lo tin concuentionan di softball contra di un novena for di Santo Domingo.

COMPLIT PA SECUESTRA HENRY FORD II

CARACAS. 1 febr. — E corant Venezolano di oposicion „El Mundo“ a anuncia cu tin un complot pa secuestra „Henry Ford II“ kende actualmente ta haciendo un bisita na e fabrica nobo di su compania na Venezuela.

E corant ta bisa di tin informacion di un complot di extremistanan pa secuestra e stranheronan y di e manera ey causa tensionnan entre Venezuela y Merca y trece bruha-cion den e bisita cu president Betancourt tin programa pa Merca dia 18 di otro luna.

E minister di interior, dr. Carlos Andres Perez no kier a confirma ninga e noticianan. El a bisa, cu e medidanan di seguridad tahata suficiente pa garantiza seguridad di tur prominente bisitantenan di Venezuela.

„SUERTE DI MARILUZ“

Pa: JUANITA HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ Orenjstad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478 E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

3

Awor tur su mieda ta pa nada no bay pasa cu e „Ladron“. „Pero esey ho ta un di e clase di ladronnan cu ami a pensa, ta awor mi ta comprende, e ta reflexiona.“ E no a bula aki den pa hanja horta galinja, sino pa hanja torea toro seconci, manera mi ta jega di lesa den un bocli cu algun „muchu hombre ta haci, y nan ta jama nan „Malecillas“. „Ta extra ordinario, si extra ordinario, cu mi ta mirando e escena aki! Y e no a mira mi ainda.“

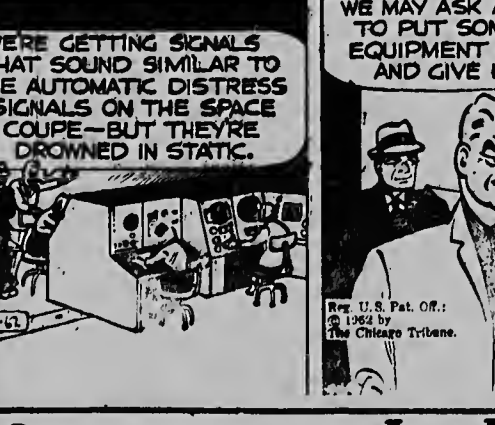
Di repente, e tabata cla pa bay grita „Ay“. Pasobra ora cu e muchu hombre ta zwaai cu e lenso corra, e toro a hera laguele cay abao y a hanja chens di rascá na cu frenta, pero e muchu hombre a para fuerte bek.

Segun Mariluz e frenta di e muchu hombre tabatin sanger, y en verdad ta asina mes. Pero toch e no a stop di torea. E animal tabata muestra cansa, e tabata corre pasa poco pocco, y su lenga tabata colga largo for di den su boca. E muchu hombre si ta sintiele fuerte y segur di su mes. Den esey e toro a cansa y lastyando su mes asina el a cuminza bay lagando e muchu hombre ey nan. E joven a pasa su man na su frenta y a sea e sanger cu tabatin eynan. Pero toch no tabata basta, y el a holhe e cuminza jama e toro „Hey Toro!“ Pero ya e animal no a worry mas y a sigui su caminda bai mas aleu. Bou di claridad di luna, e torero tabata goza su mes di su triunfo solitario. Despues e a coge e lenso y a sigui limpia e sanger cu tabata corre tur den su cara.

Pero Mariluz a sintiele ta hari su so. Awor, esun cu ta bay keda sorprendi, lo ta el.

DICK TRACY

1. „Nos ta ricibiendo signalnan cu ta parece e signalnan automatic di auxilio di e avion di espacio, pero e signalnan ta zwak.“ 2. „Nos por a puntra autoridaddnan pa yuda nos cu algun equipu pa busca e avion.“ 3. „Diet Smith mi tin un sentimento cu bo amigo ta tira na cierto parti, pero no door di accidente.“ „Kiko bo kier meen?“ 4. „Mi no sa!“ „Captura, sabotaje, nunca!“



RIP KIRBY

1. „Mi ta iaga bosonan, pa bosonan bin na un acuerdo tocante e detallan di e relacionnan nobo, hopi suerte.“ 2. „Mira Wiggers! Mi ta bo amigo, Desmond! Mi no comporta bo asina!“ „Mi lord... bo mester admiti cu un distancia grandi ta separa nos awor. Lo no ta bon.“ 3. „Basta Wiggers! Miho, bo lubida esey of mi ta duna bo un les!“



Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

